

Exemples de référence pour l'écrit

Emil Kowalski passe une commande pour l'entreprise où il travaille

Vous travaillez chez Assert Sa, Rue Maritime 13, 1003 Lausanne, Tél. 041 (0) 11 44 00 77, in.ass@belleposte.bi. Parmi vos tâches au travail vous êtes responsable des commandes du matériel pour le bureau (alternative: la cuisine, le magasin). Remplissez le bon de commande en annexe et écrivez une brève lettre d'accompagnement avant de l'envoyer au fournisseur. Le matériel est urgent et votre entreprise paye après remise du matériel avec facture.

Texte d'Emil

Bonjour!

Nous commandons ~~du~~ Bureau en bois et chaise en bois. Nous voulons demander par ~~à~~ réaliser la commande le plus vite possible par-ce-que le matériel est urgent et ~~notre~~ entreprise.

Notre entreprise paye après remise du matériel avec facture.

Personne Responsable des commandes

Signature

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Emil passe une commande pour son entreprise et écrit un bref message d'accompagnement, où il communique que le matériel est urgent et que la facture sera réglée après remise du matériel.

Courte biographie d'Emil

Emil Kowalski a 21 ans. Il vient de Pologne et habite en Suisse romande depuis deux ans. Il a suivi une formation professionnelle dans son pays d'origine. Depuis son arrivée en Suisse, il prend des cours de français hebdomadaires et a l'occasion de le pratiquer sur son lieu de travail.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Emil démontre une performance correspondant au début du niveau A2.

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : la consigne est respectée et Emil arrive à faire passer le message de façon plutôt claire. Il ne fait toutefois pas référence au bon de commande qui est en annexe, ce qui est normalement prévu dans un message d'accompagnement. Avec cette brève note en rapport avec une situation professionnelle, Emil démontre qu'il peut utiliser une série d'expressions courantes reliées avec des connecteurs simples : *et, par-ce-que*. Il sait reprendre des parties de la consigne et les employer correctement dans la lettre. Par contre, les salutations ne sont pas adéquates à ce genre de lettre formelle et sont complètement omises à la fin du message.

Vocabulaire A2 : Emil possède le vocabulaire suffisant pour réaliser cette tâche. Bien que le texte soit très court, on peut observer quelques mots et expressions spécifiques à ce contexte : *bureau en bois, chaisse en bois, plus vite possible*.

Grammaire A2 : Emil utilise de structures simples assez correctement, bien qu'il commette encore des erreurs systématiques tels que les accords au pluriel ou le temps des verbes : *nous commandions*.

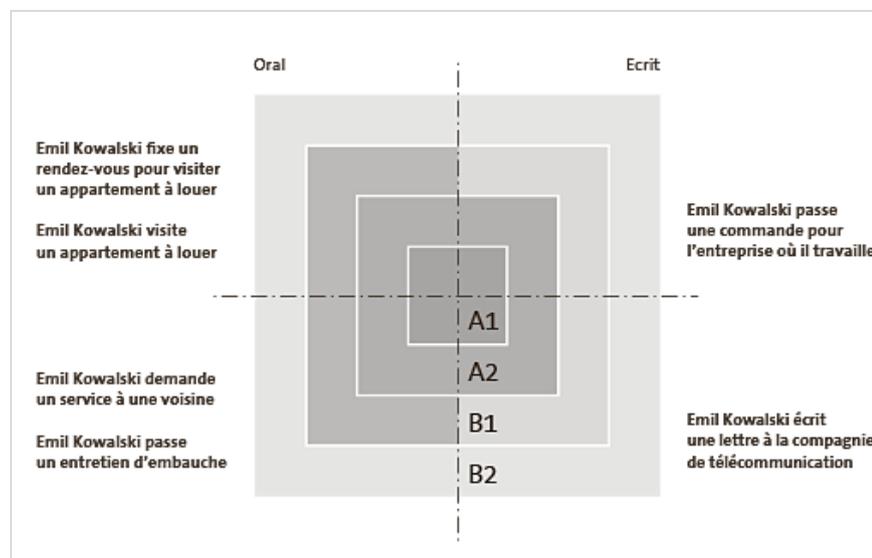
Orthographe A2 : Emil peut copier correctement des mots et des expressions de la consigne. Les autres mots ne sont pas toujours orthographiés correctement : *chaisse*. La ponctuation est en général correcte.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Emil a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau A1, 5 un niveau A2, 1 personne s'est abstenu-e. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit: Texte

= 5xA1, 3xA2, 1xB1, 2x abstenu-e ; Vocabulaire = 5xA1, 4xA2, 1xB1, 1x abstenu-e; Grammaire = 1x<A1, 4xA1, 4xA2, 1xB1,1x abstenu-e ; Orthographe = 5xA1, 4xA2, 2x abstenu-e.

Etant donné que le texte a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices, lesque-le-s ont convenu de lui attribuer un niveau correspondant au début du A2.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Emil à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances d' Emil

- film: Emil Kowalski fixe un rendez-vous pour visiter un appartement à louer (B1)
- film: Emil Kowalski visite un appartement à louer (B1)
- film: Emil Kowalski demande un service à une voisine (B1)
- film: Emil Kowalski passe un entretien d'embauche (B1)
- texte: Emil Kowalski écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)

Sur le scénario «Passer une commande de matériel» il y a également les textes des personnes suivantes

- Mahboube Djalal passe une commande pour l'entreprise où elle travaille (B1)